

**ZUZENEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA  
EMATEARI BURUZKO HITZARMENA**

Hondarribian, 2023ko uztailaren 6an

**BILDU DIRA:**

Batetik Igor Enparan Araneta Jauna, 44.556.138-D  
NAN zenbakia duena Hondarribiko Udaleko Alkate.

Bestetik, Nekane Alcain Lecuona Andrea, NAN  
15241136W duena, eta helbidea: Puntal 4 - 1 bajo,  
20280 Hondarribia.

**PARTE HARTZEN DUTE:**

Lehenengoak Hondarribiko Udalaren izenean, Toki-  
Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko  
7/1985 Legean emandako eskumenez baliaturik.

Bigarrenak bere izenean Asociación Mendelu Zaharra  
de Hondarribia elkartearen ordezkarietan, IFZ:  
G75238378 duena, eta helbidea: Mendelu auzoa 35,  
1º D, 20280 Hondarribia.

Bi aldeek elkarri nahiko gaitasuna aitortzen diote  
hitzarmen hau sinatzeko, eta horretarako

**AZALTZEN DUTE:**

I.- Proiektua: Mendelu auzoko bizilagunen ekintza  
sustatzea 2022 urtean.

II.- "Asociación Mendelu Zaharra de Hondarribia"  
elkarteak diru-laguntza eskaera aurkeztu duela.  
Eskaeraren proiektua hurrengo da: Mendelu auzoko  
bizilagunen ekintza sustatzea 2023 urtean.

**CONVENIO RELATIVO A LA CONCESIÓN DE  
SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA**

En Hondarribia, a 6 de julio de 2023

**REUNIDOS:**

De una parte, D. Igor Enparan Araneta, con D.N.I.  
44.556.138-D, en calidad de Alcalde del Ayuntamiento  
de Hondarribia.

De otra parte, D<sup>a</sup> Nekane Alcain Lecuona, con D.N.I.  
nº 15241136W, y domicilio en: Puntal 4 - 1 bajo, 20280  
Hondarribia.

**INTERVIENEN:**

El primero en representación del Ayuntamiento de  
Hondarribia, en ejercicio de las competencias  
conferidas por su cargo en la Ley 7/1985, de 2 de abril,  
Reguladora de Bases del Régimen Local.

La segunda, en nombre y representación de la  
Asociación Mendelu Zaharra de Hondarribia, con  
C.I.F. Nº G75238378, y domicilio en Mendelu auzoa  
35, 1º D, 20280 Hondarribia.

Ambas partes se reconocen mutuamente plena  
capacidad para suscribir el presente convenio, a tal  
efecto,

**EXPONEN:**

I.- Proyecto: fomento de la acción vecinal del barrio  
Mendelu durante el año 2023.

II.- Que la Asociación Mendelu Zaharra de Hondarribia  
ha presentado una solicitud de subvención,  
consistente en el proyecto para el fomento de la  
acción vecinal del barrio Mendelu durante el año 2023.



## Hondarribiko Udala

III.- 2023ko uztailaren 5eko 2023/2490 Alkate Dekretuaren bidez, erabaki da zuzeneko diru-laguntza izenduna Asociación Mendelu Zaharra de Hondarribia izeneko elkarteari ematea azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) artikulua kontuan harturik.

IV.- Azaldutakoaren arabera, Hondarribiko Udalak eta "Asociación Mendelu Zaharra de Hondarribia" elkarteak erabaki dute hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmena ondorengo klausulei jarraiki arautuko da, bertan jasotzen baitira aldeen konpromisoak diru-laguntza ematea burutu dadin.

### **KLAUSULAK:**

#### **Lehengoa: Hitzarmenaren xedea.**

Hitzarmen honen xedea da aldeen eskubide eta betebeharrak finkatzea, 2023/2490 Dekretuaren bidez emaniko diru-laguntzari dagokionez. Diru-laguntza horren xedea da azaldutako proiektuaren finantzaketa: Mendelu auzoko bizilagunen ekintza sustatzea 2023 urtean.

#### **Bigarrena: Eskumena.**

Aurreko klausulan jasotako helburua, diru-laguntzen legeak udalari ezartzen dizkion eskumenen barruan sartzen da, araudia honako hau izanik:

- 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki- Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen, 72. artikulua.
- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa, 13,22 eta 28. artikulua.
- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Araudia onartzen duena,
- 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena, 47. artikulutik 53. artikulura.

#### **Hirugarrena: Aurrekontua eta finantzazioa.**

Diru-laguntzaren gehieneko diru-kopurua 6.000,00 €koa izango da, aurrekontuko 1 0206.481.07.334.00 2023 (9008 Kodea) partidaren kontura. Partida hori

III.- Que por Decreto del Alcalde 2023/2490 de fecha 5 de julio de 2023 se ha acordado conceder subvención directa nominativa a la Asociación Mendelu Zaharra de Hondarribia, teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 22.2.a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

IV.- Que a tenor de lo expuesto, el Ayuntamiento de Hondarribia y la Asociación Mendelu Zaharra de Hondarribia acuerdan suscribir el presente convenio, que se regirá de conformidad con las siguientes cláusulas que recogen los compromisos de las partes para hacer efectiva la concesión de la subvención.

### **CLAUSULAS:**

#### **Primera: Objeto del convenio.**

El objeto del presente convenio es el de establecer los derechos y obligaciones de ambas partes respecto a la subvención concedida por Decreto 2023/2490 para la financiación del proyecto enunciado en la exposición: el fomento de la acción vecinal del barrio Mendelu durante el año 2023.

#### **Segunda: Competencia.**

El objetivo contemplado en la cláusula anterior se enmarca en las competencias atribuidas al Ayuntamiento en materia de subvenciones que se contemplan en la normativa de aplicación:

- Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, artículo 72.
- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, artículos 13, 22 y 28.
- Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, artículos 47 a 53.

#### **Tercera: Presupuesto y financiación.**

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 6.000,00 €, con cargo a la partida presupuestaria 1 0206.481.07.334.00 2023 (código 9008) prevista nominativamente en el Presupuesto



## Hondarribiko Udala

izenduna izatea aurreikusi da Hondarribiko Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2023 urterako.

### **Laugarrena: Hitzarmenaren iraupena.**

Hitzarmen hau indarrean sartuko da sinatzen den egunean eta 2023ko abenduaren 31n amaituko da. Diruz lagunduko diren gastuak 2023. urte osoan eginikoak izango dira.

### **Bosgarrena: Hondarribiko Udalaren konpromisoak.**

Hitzarmen honi jarraiki Hondarribiko Udalak harturiko konpromisoak honakoak dira:

a) 6.000,00 €ko diru-laguntza ordainduko da, eta era honetan:

%60, 3.600,00 €, hilabeteko epean hitzarmena sinatzen denetik.

%40, 2.400,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

### **Bosgarrena: Diru-laguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak.**

Hitzarmen honi jarraiki diru-laguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak honakoak dira:

a) Mendelu auzoko bizilagunen ekintza sustatzea 2023 urtean proiektua garatuko du, aurkezturiko dokumentazioaren arabera. Proiektua hitzarmen honekin batera doa eranskin gisa, eta aurreikusiriko epean gauzatu da.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

c) Hondarribiko Udaleko Diru-laguntzak ematea arautzen duen Udal Ordenantzan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

General del Ayuntamiento de Hondarribia para el año 2023.

### **Cuarta: Duración del convenio.**

El presente convenio entrará en vigor el mismo día de su firma y finalizará el 31 de diciembre de 2023. Se subvencionarán los gastos realizados durante todo el año 2023.

### **Quinta: Compromisos del Ayuntamiento de Hondarribia.**

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Hondarribia en virtud del presente convenio son los siguientes:

a) Abonar a la Asociación Mendelu Zaharra de Hondarribia una subvención por importe de 6.000,00 €, y de la siguiente forma:

60%, 3.600,00 €, en el plazo de un mes a la firma del presente convenio.

40%, 2.400,00 €, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo.

### **Sexta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención.**

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención en virtud del presente convenio son los siguientes:

a) Desarrollar el proyecto para el fomento de la acción vecinal del barrio Mendelu durante el año 2023, a tenor de la documentación presentada, que se adjunta al presente convenio como anexo, y en el plazo previsto al efecto.

b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en la Ordenanza Reguladora de la Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de Hondarribia y en el artículo 14 de la Ley General de Subvenciones y, en especial, las siguientes:



## Hondarribiko Udala

- Diru-laguntza eman duen erakundearen justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jardueraren burutu eta diru-laguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste diru-laguntza batzuk jasotzen baditu diru-laguntza eman duen erakundearekin jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du, ordainketa bakoitza egin aurretik, egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharrak (edo egiaztatpenaren mende jarriko da).

- Jasoriko diru-kopuruaren aplikatu izanaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatze eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar.

d) Jasoriko diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan aurreikusitako balizko egoerak gertatzen badira:

1.- Diru-laguntza eskuratzea horretarako beharrezkoak diren baldintzak faltsutuz edo beraz eskuratzea eragozten dutenak ezkutatu.

2.- Diru-laguntza ematearen arrazoia den helburu, jardueraren edo egitasmoa ez betetzea, izan osotasunean edo zati batean.

3.- Justifikatzeko betebeharrak ez betetzea edo nahikoa ez betetzea, lege honen 30. artikuluan zehazten dituen baldintzen arabera eta, hala badagokio, diru-laguntza honen arauen arabera.

4.- Aurreikusitako finantza-kontrol eta egiaztatze jarduketekin aurka egitea, aitzakiak edo trabak jartzea, edo ezetza ematea; hala nola dokumentuak kontularitza, erregistro eta gordetzearen betebeharrak ez betetzea.

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar, antes de la realización de cada uno de los pagos, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social (o someterse a su comprobación).

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones:

1.- Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

2.- Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

3.- Incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 30 de esta ley y en su caso, de las normas reguladoras de la subvención.

4.- Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos.



5.- Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikulua zehazten dituen beste balizko kasuetan.

e) Euskararen alorreko klausulak: Diru-laguntzaren entitate onuradunak diru-laguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan Hondarribiko Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzaren 30. artikulua honako irizpideak errespetatu beharko ditu:

*“Hondarribiko Udalarengandik diru-laguntzaren bat jasotzen duten elkarte eta entitateek, pertsona fisikoek nahiz entitate juridikoek, beren jardun subentzionatuetan argitaratzen dituzten idatzi, iragarki, ohar eta gainerakoak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi eta ezagutzera eman beharko dituzte, propaganda ere, bai ahozkoa bai idatzizkoa, euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egin beharko dutelarik. Era berean, ospakizun konkretuetan bozgorailu bidez ematen dituzten mezuak ere euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz eman beharko dituzte.*

*Euskaraz eta gaztelaniaz egiten diren adierazpenetan, eta batez ere ahozkoetan, euskarazkoari eman beharko zaio lehentasuna, euskarazko adierazpenez jabe litezkeenak elebidunak baitira”.*

Jardueran bertan eta haren berri emateko erabilitako hedabide guztietan (irradi, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) argi adierazi beharko da Hondarribiko Udalaren lankidetzat. Diruz lagundutako entitate publikitate eta kanpo-komunikazio oro gutxienez euskaraz egingo da, aipatutako udal ordenantza betez.

f) Berdintasunerako klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koan, ezarritako oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarritakoak ere.

Dokumentazio guztiak, publikitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun,

5.- En los demás supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.

e) Cláusulas relativas al euskera: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, deberá respetar las siguientes directrices, recogidas en el artículo 30 de la Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Hondarribia:

*“Tanto las sociedades y entidades como las personas físicas o jurídicas que reciban algún tipo de subvención del Ayuntamiento, tendrán que redactar y dar a conocer en euskera o en euskera y castellano los escritos, anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen en su actividad subvencionada, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, bien sea oral o escrita, que deberá ser realizada en euskera o en euskera y castellano. Así mismo, los mensajes emitidos mediante megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en euskera y castellano.*

*En las comunicaciones que se realicen en euskera y en castellano, y sobre todo en las realizadas oralmente, se le dará prioridad al euskera, ya que quienes pudieran entender la comunicación en euskera son personas bilingües”.*

Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Hondarribia. Toda publicidad y comunicación exterior de la entidad subvencionada deberá realizarse al menos en euskera, en cumplimiento de la citada ordenanza municipal.

f) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada,



## Hondarribiko Udala

erantzunkidetasun, eta rol eta genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

g) Ingurumenaren alorreko klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak kontuan hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalei, espezieak eta prozesu ekologikoei), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehienezko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

### **Zazpigarrena: Diru-laguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa.**

Hondarribiko Udalak, kultura saileko teknikariaren bitartez, jarraipena egingo du eta diru-laguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta diru-laguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Justifikazio-kontua emateko "Diru-laguntzak justifikatzeko orria" aurkeztu beharko da Hondarribiko Udalaren web orriko Sarrera Erregistroan, edo BAZen (Biztanleen Arreta Zerbitzua) -bakarrik onuraduna pertsona fisikoa bada-.

Inprimaki hori eskuragarri dago aipatutako web orrian, BAZen eta sail eskudunean. Eskatzaileek aipatutako inprimakia aurkeztu beharko dute, behar bezala beteta. Eskabideak atal hauek ditu (bete beharrekoak):

#### A) Atal teknikoa:

- Zein jarduera egin diren adieraziko da, datak, parte hartzaileak eta jarduera horietarako erabilitako zenbatekoak zehaztuta.

- Jarduera bererako beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik jasotako dirulaguntzak edo laguntza ekonomikoak egiaztatzen dituzten agiriak ere aurkeztuko dira edo, horrelakorik ezean, ez dela beste

diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

g) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

### **Séptima: Seguimiento y justificación de la subvención.**

El Ayuntamiento de Hondarribia, mediante el técnico correspondiente del área de Cultura llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La rendición de la cuenta justificativa se realizará mediante la presentación de la hoja de "Justificación de la subvención" a través del Registro de Entrada de la página web del Ayuntamiento de Hondarribia, salvo en el caso de que el beneficiario sea persona física, que también podrá presentarla presencialmente en el SAC (Servicio de Atención al Ciudadano).

Dicho impreso está disponible tanto en la citada página web, como en el SAC y en el departamento competente. Los/as solicitantes deberán presentar dicho impreso debidamente cumplimentado, y comprende los siguientes apartados (a rellenar):

#### A) Apartado técnico:

- Indicación de las actividades realizadas, indicando fechas, participantes e importe destinado a dichas actividades.

- Certificación acreditativa de las subvenciones o ayudas económicas que se hayan obtenido de otras entidades públicas o privadas para la misma actividad, o en su defecto, o en su defecto, una declaración



## Hondarribiko Udala

diru-laguntzarik jaso egiaztatzen duen erakundearen erantzukizunpeko adierazpena.

- Diru-laguntzaren xedea zen jarduera burutu dela eta aurkeztu zen proiektuaren arabera egin dela egiaztatzen duen egiaztatzea.
- Jarduera egin dela frogatzeko dokumentazio grafiko edo ikus-entzunezkoa ere aurkeztuko da.

### B) Atal ekonomikoa:

- Jardueraren diru-sarrera eta gastuen egoera aurkeztuko da, diruz laguntzen ahal den xedeari buruzkoak, osotasunean zehaztuta, bertan adieraziz bai gastu osoa bai eta jarduera egiteko jasotako diru-sarrera guztiak.

- 2023ko urtarrilaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra arte egindako gastuen zerrenda zenbakitua, jatorrizko fakturekin eta frogabaliok bera duten gainerako dokumentuekin –baliozkoak izango dira merkataritza trafikiko juridikoan edo administrazioan eraginkorrak izango dira-, arauz ezarritako baldintzetan, dagozkien ordainketa-agiriez gain. Arestian esan bezala, justifikazioa “Diru-laguntzaren justifikazioa” orria Hondarribiko Udalaren web orriko sarrera-erregistroaren bidez aurkeztu beharko da.

Fakturek dirulaguntzaren xedea justifikatzeko balio dezaten, honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Jatorrizkoak edo behar bezala konpultsatutako fotokopiak izatea.
- Fakturak xehetasun osoz islatu beharko du zein kontzeptu fakturatu den, eskuratutako ondasunak edo zerbitzuak adierazita, eta horiek zuzeneko lotura izan behar dute diruz lagundutako jarduerarekin.
- Fakturek 2013ko otsailaren 26ko 8/2013 Foru Dekretuan, (fakturatzeko obligazioak arautzen dituen Erregelamendua onartzen duen horretan) eta 27/2018 Foru Dekretuan (urriaren 30ekoan, zerga betebeharrak formal jakin batzuk garatzen dituen erregelamendua eta fakturatzeko obligazioak arautzen dituen erregelamendua aldatzekoan) eskatutako baldintza teknikoak bete beharko dituzte:

- 1- Faktura zenbakia eta, hala badagokio, seriea.
- 2- Bidaltze data.
- 3- Fakturaren igorlearen nahiz hartzailearen (onuraduna) izena eta abizenak, sozietatearen izena.

responsable de la Entidad de no haber recibido otras subvenciones.

- Certificación expedida por el preceptor de que ha sido cumplida la finalidad para la cual se otorgó la subvención, conforme al proyecto presentado.
- Documentación gráfica o audiovisual que sirva para acreditar y testimoniar la labor realizada.

### B) Apartado económico:

- Estado de gastos e ingresos relativos al objeto subvencionable, detallado en su totalidad, incluyendo los gastos totales realizados y los ingresos totales percibidos para la realización de la actividad.

- Relación numerada de los gastos realizados del 1 de enero de 2023 al 31 de diciembre de 2023, acompañada de las facturas originales y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, en los términos establecidos reglamentariamente, además de sus correspondientes justificantes de pago. Tal y como se ha señalado anteriormente, la justificación se realizará mediante la presentación de la hoja de “Justificación de la subvención” a través del Registro de entrada de la página web del Ayuntamiento de Hondarribia.

Para que las facturas tengan validez a efectos de justificación del destino de la subvención deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Ser originales o fotocopias debidamente compulsadas.
- La factura deberá reflejar con detalle el concepto facturado con indicación de los bienes y servicios adquiridos y éstos deberán tener relación directa con la actividad subvencionada.
- Las facturas deberán cumplir con los requisitos técnicos exigidos en el Decreto Foral 8/2013, de 26 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento que regula las obligaciones de facturación y en el Decreto Foral 27/2018, de 30 de octubre, por el que se modifica el Reglamento por el que se desarrollan determinadas obligaciones tributarias formales, y el Reglamento que regula las obligaciones de facturación:

- 1- Número de factura y en su caso, serie.
- 2- Fecha de expedición.
- 3- Nombre y apellidos, razón o denominación social tanto del emisor como del destinatario (beneficiario) de la factura.



- 4- Fakturaren igorlearen nahiz hartzailearen IFZ eta helbidea.
- 5- Jardueren deskribapena eta egite data.
- 6- Aplikatutako zerga-tasa eta BEZaren zerga kuota.
- 7- BEZa salbuetsita duten kasuetan, salbuespen hori xedatzen duen araua.

-Fakturak diruz-lagundu den jarduera edo egitasmoa burutu den epekoak izan beharko dira.

-Pertsonal-gastuen kasuan, Kotizazioen Likidazioen Zerrenda eta Langileen Zerrenda Izenduna eta, nomina eta 110, 190 atxikipen-ereduak aurkeztuz justifikatuko dira.

Arestian aipaturiko atal horiek guztiak ez dituzten fakturak ez dira aintzat hartuko dirulaguntzaren justifikazioan.

-Era berean, fakturekin batera aurkeztuko dira haiek ordaindu direla egiaztatzen duten agiriak. Egindako gastutzat joko da justifikazio-aldia amaitu aurretik benetan ordaindu dena.

#### **Zortzigarrena: Diruz lagundu daitezkeen gastuak.**

Egindako gastu moduan hartuko dira 2023/01/01(e)tik 2023/12/31 bitarte egindako ordaintzeko obligazio guztiak; diru-laguntza zuritzeko epemuga amaitu baino lehen ordainduta egon beharko dute.

Gastuak egiaztatzeko, fakturak eta froga-balio baliokidea duten gainerako dokumentuak aurkeztu beharko dira, eta agiri horiek baliozkoak izan beharko dute merkataritzako trafiko juridikoan edo administrazio-eraginkortasuna izan beharko dute, araudian ezarritako moduan.

Diruz lagundu daitezkeen gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen dituenean, onuradunak hornitzaile desberdinen gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko ditu, obrarako konpromisoa hartu, zerbitzua eman edo ondasuna entregatu aurretik, salbu eta ezaugarri bereziak izateagatik merkatuan ez badago horiek egiten, ematen edo hornitzen dituen behar adina erakunde, edo salbu eta gastua lehenago egin bada.

Aurkeztutako eskaintzen artetik aukeraketa egiteko (justifikazioan edo, hala badagokio, diru-laguntzaren eskabidean aurkeztu beharko dira), efizientzia- eta

- 4- NIF y domicilio, tanto del emisor como del destinatario de la factura.
- 5- Descripción de las operaciones y fecha de su realización.
- 6-Tipo impositivo aplicado y cuota tributaria del IVA.
- 7-En caso de exención de IVA deberá figurar el artículo de la norma por el que la prestación del servicio/suministro etc. se encuentra exento.

-Las facturas deberán estar comprendidas en el periodo de desarrollo del proyecto o actividad objeto de la subvención.

-En el caso de gastos de personal se deberán justificar a través de RLC y RNT, nóminas, modelos 110 y 190 de retenciones.

Todas aquellas facturas que no contengan los apartados anteriormente expuestos, no se incluirán en la justificación de la subvención.

-También deberán acompañarse a las facturas los correspondientes justificantes acreditativos del pago de las mismas. Se considerará gasto realizado el que ha sido efectivamente pagado con anterioridad a la finalización del plazo de justificación.

#### **Octava: Gastos subvencionables.**

Se considerará gasto realizado toda obligación de pago ocurrida del 01/01/2023 al 31/12/2023, debiendo pagarse antes de la finalización del plazo de justificación de la subvención.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, en los términos establecidos reglamentariamente

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector público para el contrato menor, el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a



ekonomia-irizpideak erabiliko dira, eta berariaz justifikatu beharko da memoria batean, proposamen ekonomikorik onena aukeratzen ez bada.

Diruz lagundu ahal izango dira diruz lagundutako proiektua egiteko finantza-gastuak, aholkularitza juridikoko edo finantzarioko gastuak, notario- eta erregistro-gastuak eta peritu-gastuak, bai eta administrazio-gastu espezifikoak ere, baldin eta zuzenean lotuta badaude diruz lagundutako jarduerarekin eta jarduera behar bezala prestatzeko edo gauzatzeko ezinbestekoak badira.

Honako gastu hauek ez dira inola ere diruz lagunduko:

- a) Banku-kontuen interes zordunak.
- b) Interes, errekarju eta zehapen administratibo eta penalak.
- c) Prozedura judicialen gastuak.

Ondasun inbentariagarrien amortizazioari dagokionez, amortizazio-gastua diruz laguntzeko modukoa izateko, baldintza hauek bete beharko dira:

- a) Diru-laguntzek ondasunak erosten lagundu ez izana.
- b) Amortizazioa oro har onartuak diren kontabilitate-arauen arabera kalkulatzeara.
- c) Kostua diruz lagun daitekeen aldiari buruzkoa izatea soilik.

#### **Bederatzigarrena: Dokumentazioa aurkeztea.**

Aurreko atalean aipatutako dokumentazioa aurkezteko epea, 2024ko otsailaren 29an amaituko da.

#### **Hamargarrena: Bateragarritasuna beste dirulaguntza publikoekin.**

Hitzarmen honek arautzen duen diru-laguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik eta/edo pribatuetatik datozen bestelako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin.

Dena den, diru-laguntza hau bateraezina da helburu bererako Hondarribiko Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako diru-laguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan,

criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Los gastos financieros, los gastos de asesoría jurídica o financiera, los gastos notariales y registrales y los gastos periciales para la realización del proyecto subvencionado y los de administración específicos son subvencionables si están directamente relacionados con la actividad subvencionada y son indispensables para la adecuada preparación o ejecución de la misma.

En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- c) Los gastos de procedimientos judiciales.

En materia de amortización de los bienes inventariables, el carácter subvencionable del gasto de amortización estará sujeto a las siguientes condiciones:

- a) Que las subvenciones no hayan contribuido a la compra de los bienes.
- b) Que la amortización se calcule de conformidad con las normas de contabilidad generalmente aceptadas.
- c) Que el coste se refiera exclusivamente al período subvencionable.

#### **Novena: Presentación de documentación.**

El plazo máximo para presentar la documentación referida en el punto anterior será el 29 de febrero de 2024.

#### **Décima: Compatibilidad con otras subvenciones públicas.**

La subvención regulada por este convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones y/o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Hondarribia y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de



## Hondarribiko Udala

entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo diru-laguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena udalaren departamentuek edo organismo autonomoek diru-laguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan diru-laguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

### **Hamaikagarrena: Azpikontratazioa.**

Onuradunak hirugarrenekin azpikontratatzan duen diruz lagundutako jarduerak ez du gaindituko% 50. Inola ere ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handituz jardueraren edukari balio erantsia ematen ez dioten jarduerak.

Hirugarrenekin hitzartutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren ehuneko 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa bada, azpikontratazioak honako baldintza hauek bete beharko ditu:

- a) Kontratua idatziz egitea.
- b) Diru-laguntza ematen duen erakundeak alde aurretik baimena ematea, oinarri arautzaileetan zehazten den moduan.

### **Hamabigarrena: Hitzarmenaren baldintzak aldatzea.**

Diru-laguntzaren entitate onuradunak udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, hitzarmen hau aldatzea ezarritako epeak zabaltzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen bada edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak bada, betiere diru-laguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Udalak hitzarmen hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten badu lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

### **Undécima: Subcontratación.**

La actividad subvencionada que el beneficiario subcontrate con terceros no excederá del 50%. En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Cuando la actividad concertada con terceros exceda del 20 por ciento del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación estará sometida al cumplimiento de los siguientes requisitos:

- a) Que el contrato se celebre por escrito.
- b) Que la celebración del mismo se autorice previamente por la entidad concedente de la subvención en la forma que se determine en las bases reguladoras.

### **Duodécima: Modificación de las condiciones del convenio.**

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al ayuntamiento, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente convenio que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento podrá modificar el presente convenio, previa comunicación a la persona beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para la aprobación del presente convenio impida o dificulte la consecución del interés público perseguido, y no se



**Hamahirugarrena: Hitzarmena ez betetzea eta diru-laguntza itzultzea.**

Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du diru-laguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorraren 37. artikuluan eta hurrengoetan; eta 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorraren Arautegia ezartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 91, 92, eta 93. artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturiko bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea.

**Hamalagarrena: Datu pertsonalak babestea.**

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5ko 3/2018 Lege Organikoak eta 2016/679 (EB) Erregelamenduak (Europako Parlamentuaren eta Kontseiluarenak, 2016ko apirilaren 27koak, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituenak) ezarritakoa betetzea.

**Hamabosgarrena: Lan arriskuen prebentzioa.**

Diru-laguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

**Hamaseigarrena: Araubide juridikoa.**

irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

**Decimotercera: Incumplimiento y reintegro de la subvención.**

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 37 y siguientes de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones y 91 a 93 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

**Decimocuarta: Protección de datos personales.**

En el supuesto en que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y por el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos.

**Decimoquinta: Prevención de riesgos laborales.**

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

**Decimosexta: Régimen jurídico.**



## Hondarribiko Udala

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazioaren alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Hondarribiko Udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, non bertan onartzen den azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legea, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa, eta urriaren 1eko 40/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

### **Hamazazpigarrena: Eskumeneko jurisdikzioa.**

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena

El presente convenio es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en el ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente convenio, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Hondarribia, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

### **Decimoséptima: Jurisdicción competente.**

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Hondarribiko  
Udala

Aurreko guztiarekiko adostasuna erakusteko, parte hartzen duten aldeek hitzarmen hau sinatzen dute, bi aletan eta eragin bakarrerako, idazpuruan adierazten den idazpuruan.

Y en prueba de conformidad de cuanto antecede, las partes intervinientes firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en el lugar y fecha señalado en el encabezamiento.

**Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente**

<b>ALKATEA/EI Alcalde,</b>	<b>ELKARTEKO PRESIDENTEA/Presidenta de la entidad,</b>
	<b>UDAL IDAZKARIA/EI Secretario Municipal,</b>

